叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 马里波恩便士朗读会及其批评(the Marylebone Penny Readings And Their) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马里波恩便士朗读会及其批评(The Marylebone Penny Readings and Their)

[træn'skraɪbd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	['mærələbən]	['peni]	['ridɪŋ]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['deɪvɪd]	[praɪs]	,	['i:meɪl]
Transcribed	**from**	**the**	**1869**	**Marylebone**	**Penny**	**Readings**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**,**	**email**
转录	从	这	-	马里波恩	一分钱	阅读	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件

ccx074	@	.	[ɔ:g]
ccx074	**@**	**pglaf**	**.**	**org**
ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1869 年出版的《马里波恩便士读本》(Marylebone Penny Readings) 版本转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

['mærələbən]
MARYLEBONE
马里波恩

马里波恩

['peni] ['ridɪŋ]
PENNY **READINGS**
一分钱 阅读

一分钱阅读

[ænd; ənd] [ðeə(r)]
AND **THEIR**
和 他们的

以及他们的

['krɪtɪks] :
CRITICS **:**
评论家 :

评论家:

[æn; ən]	[ə'dres]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['peɪtrənz]	[ænd; ənd]	[frendz]
AN	**ADDRESS**	**TO**	**THE**	**PATRONS**	**AND**	**FRIENDS**
一个	地址	到	这	顾客	和	朋友们

致赞助人和朋友们的讲话

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['mærələbən] ['peni] ['ridɪŋ] ,
Marylebone **Penny** **Readings** **,**
马里波恩 一分钱 阅读 ,

马里波恩便士阅读会

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] ['teɪlə(r)] ,
HENRY **TAYLOR** **,**
亨利 泰勒 ,

亨利·泰勒

['ɒnərəri] [kən'dʌktə(r)] .
HONORARY **CONDUCTOR** **.**
名誉 导体 .

荣誉指挥。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mærələbən] ['peni] ['ridɪŋ] ,
PUBLISHED **BY** **THE** **MARYLEBONE** **PENNY** **READINGS** **,**
已发布 经过 这 马里波恩 一分钱 阅读 ,

由马里波恩便士阅读会出版

[ðə; ði] ['hærəʊ] [rəʊd] [hɔ:l] , ['krɒmwel] ['terəs] , ['dʌblju:] . - .
The **Harrow** **Road** **Hall** **,** **Cromwell** **Terrace** **,** **W** **.** **1869** **.**
这 耙 路 大厅 , 克伦威尔 阳台 , W . - .

哈罗路大厅，克伦威尔露台，W.1869。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .]
[**PRICE** **ONE** **PENNY** **.** **]**
[价格 一 一分钱 .]

【售价一便士】

[pi:] . [θri:]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[tu:; tə][ðə; ði] ['peɪtrənz] [ænd; ənd] [frendz]
TO **THE** **PATRONS** **AND** **FRIENDS**
到 这 顾客 和 朋友们

致各位赞助人和朋友

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['mærələbən] ['peni] ['ridɪŋ] .
The **Marylebone** **Penny** **Readings** **.**
这 马里波恩 一分钱 阅读 .

马里波恩便士朗读会。

[maɪ] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
My **Lords** **and** **Gentlemen** **,**
我的 领主 和 先生们 ,

各位大人、各位先生:

[æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['dʒɜ:rnl] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][maɪ]
As **Certain** **statements** **have** **appeared** **in** **the** **Local** **Journals** **reflecting** **upon** **my**
作为 肯定 声明 有 出现 在 这 当地的 期刊 反思 之上 我的
['kærəktə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɒnərəri] [kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ridɪŋ] ,
character **as** **the** **Honorary** **Conductor** **of** **“** **The** **Readings** **,**
特点 作为 这 名誉 导体 的 “ 这 阅读 ,

由于一些言论出现在地方报纸上，反映了我作为"朗诵会"荣誉指挥的品格，

" [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ai] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][send] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tu:; tə]

"	and	upon	the	Institution	,	I	deem	it	my	duty	to	send	this	statement	to
"	和	之上	这	机构	,	我	认为	它	我的	责任	到	发送	这	陈述	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

"鉴于本机构的需要，我认为我有义务向你们发送这份声明。"

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

with	the	request	that	you	will	give	it	your	kind	and	impartial	consideration	.
和	这	要求	那	你	将要	给	它	你的	种类	和	公正	考虑	.

请您给予公正客观的考虑。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [kɔ:s] [hæd; həd][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɜ:rnl] ,

I	should	not	have	adopted	this	course	had	the	Editors	of	those	journals	,
我	应该	不是	有	已采用	这	课程	有	这	编辑	的	那些	期刊	,

如果那些期刊的编辑们当时知道我的想法，我就不应该采取这种做法。

[vɪz] . : " [ðə; ði] ['mærələbən] ['mɜ:kjəri] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['beɪzwɔ:tə] ['krɒnɪk(ə)l] , " [ɪn'sɜ:tɪd] [maɪ]

viz	.	:	"	The	Marylebone	Mercury	"	and	"	The	Bayswater	Chronicle	,	"	inserted	my
即	.	:	"	这	马里波恩	汞	"	和	"	这	贝斯沃特	编年史	,	"	插入	我的

['lɛtəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

letters	addressed	to	them	,
信件	已解决	到	他们	,

例如，《马里波恩水星报》和《贝斯沃特纪事报》刊登了我写给他们的信件。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mis,reprizen'teiʃən] .

giving	a	denial	of	the	misrepresentations	.
给予	一个	拒绝	的	这	虚假陈述	.

否认这些虚假陈述。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres]

I	think	it	may	not	be	out	of	place	to	give	you	a	sketch	of	the	progress
我	思考	它	可能	不是	是	出去	的	地方	到	给	你	一个	草图	的	这	进步

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

of	the	Institution	,
的	这	机构	,

我认为有必要向您简要介绍一下该机构的发展历程。

[ænd; ənd][tu:; tə]['menʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɒt] [kɔ:z] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði]

and	to	mention	from	what	cause	I	was	induced	to	commence	the
和	到	提到	从	什么	原因	我	曾是	诱导	到	开始	这

['sɪəri:z][ɒv; əv] ['peni] ['ridɪŋ] [fɜ:st] [nəʊn] [æz; əz] " [prɛd] [stri:t] ['peni] ['ridɪŋ] ,

series	of	Penny	Readings	first	known	as	"	Praed	Street	Penny	Readings	,
系列	的	一分钱	阅读	第一的	已知	作为	"	普雷德	街道	一分钱	阅读	,

还要说明一下我当初为何开始举办名为"普雷德街便士朗读会"的系列朗读会。

" [bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [mɔ:(r)] [ə'prəʊpriətli] [tɜ:rmd] " [ðə; ði] ['mærələbən] ['peni] ['ridɪŋ] .

"	but	afterwards	more	appropriately	termed	"	The	Marylebone	Penny	Readings	.
"	但	然后	更多的	适当	称为	"	这	马里波恩	一分钱	阅读	.

但后来更恰当地称之为"马里波恩便士朗读会"。

" [ai][hæd; həd] [ə'tendɪd] ['meni] ['peni] ['ri:dɪŋ] ['mi:tiŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd]

"	I	had	attended	many	Penny	Reading	meetings	within	the	metropolis	and
"	我	有	参加	许多	一分钱	阅读	会议	之内	这	都会	和

[wɒz; wəz] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] ['mi:tiŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli]

was	thoroughly	convinced	that	such	meetings	were	not	only
曾是	彻底	确信	那	这样的	会议	是	不是	仅有的

"我曾多次参加市内举行的便士阅读会，并且深信这些会议不仅仅是

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
calculated **to** **do** **much** **good** **,** **but** **would** **be** **very** **acceptable** **to** **the** **working**
计算 到 做 很多 好的 , 但 会 是 非常 可接受 到 这 在职的
['klɑːsɪz] [ɪf] ['prɒpəli] ['kɒndʌktid] ;
classes **if** **properly** **conducted** **;**
课程 如果 适当地 实施 ;

这项措施旨在造福社会，如果实施得当，将非常受到工人阶级的欢迎；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['prəʊgræmz] [ə'baund] [wɪð] ['vʌlgə(r)]['kɒmɪk]
but **,** **unfortunately** **,** **in** **many** **instances** **the** **programmes** **abounded** **with** **Vulgar** **Comic**
但 , 很遗憾 , 在 许多 实例 这 节目 大量 和 庸俗 漫画
[sɔːŋz] ,
Songs **,**
歌曲 ,

但不幸的是，在很多情况下，这些节目中充斥着低俗滑稽歌曲。

[waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][ɪn'fjuːzd] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [mə'nɒtənəs]
while **in** **others** **a** **religious** **spirit** **was** **infused** **,** **rendering** **the** **programme** **monotonous**
尽管 在 其他的 一个 宗教 精神 曾是 注入 , 渲染 这 程序 单调
[ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] .
and **unattractive** **.**
和 不吸引人 .

而另一些节目则注入了宗教色彩，使节目变得单调乏味，缺乏吸引力。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
Having **a** **little** **time** **at** **my** **disposal** **,** **I** **determined** **upon** **founding** **a** **series** **of**
拥有 一个 小的 时间 在 我的 处理 , 我 决定 之上 创立 一个 系列 的
['peni] ['ridɪŋ] ,
Penny **Readings** **,**
一分钱 阅读 ,

我当时有点空闲时间，于是决定创办一系列"一分钱阅读"活动。

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkts] — " [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɔːnt] [ɒv; əv][vaɪs]
having **for** **its** **objects** **—** **"** **presenting** **a** **counter** **attraction** **to** **haunts** **of** **vice**
拥有 为了 它是 对象 — " 呈现 一个 柜台 景点 到 闹鬼的地方 的 副
[ænd; ənd][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [teɪsts] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['stændəd]
and **of** **creating** **and** **improving** **the** **tastes** **for** **pure** **and** **standard**
和 的 创建 和 改善 这 口味 为了 纯的 和 标准
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature **.**
文学 .

其目标是——"对罪恶的场所产生反作用力，并创造和提高人们对纯粹和标准文学的品味。

" [wɪð] [ðɪs] [vjuː] , [aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'nɔːgjərəl] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] - [hɔːl] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ]
" **With** **this** **view** **,** **I** **gave** **an** **inaugural** **meeting** **at** **the** **Foresters** **'** **Hall** **,** **on** **Thursday**
" 和 这 看法 , 我 给予 一个 就职典礼 会议 在 这 林务员 - 大厅 , 在 周四
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

"基于这种观点，我于周四晚上在林业员大厅举行了就职会议。"

[nəʊ'vembə(r)] 21st , - , [wen] ['aʊə(r)] [ɪs'ti:md] ['membə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['tʃeɪmbəz] , [em] .

November	21st	,	1867	,	when	our	esteemed	member	,	Mr	.	Thomas	Chambers	,	M	.
十一月	21st	,	-	,	什么时候	我们的	尊敬的	成员	,	先生	.	托马斯	钱伯斯	,	M	.

[pi:] . , [kju:] . [si:] . , [prɪ'zaɪdɪd] ;

P	.	,	Q	.	C	.	,	presided	;
P	.	,	问	.	C	.	,	主持	;

1867 年 11 月 21 日，我们尊敬的成员，国会议员、御用大律师托马斯·钱伯斯先生主持了会议；

[θru:] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði][rev] . [dʒɒn] ['klɪfəd] , ['el'el] . [bi:] . ,

through	the	kindness	of	the	Rev	.	John	Clifford	,	LL	.	B	.	,
通过	这	仁慈	的	这	牧师	.	约翰	克利福德	,	二	.	B	.	,

承蒙约翰·克利福德牧师（法学学士）的恩惠，

[ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði][smɔ:l]

I	was	permitted	to	hold	a	series	of	twenty	-	seven	meetings	in	the	small
我	曾是	允许	到	抓住	一个	系列	的	二十	-	七	会议	在	这	小的

[ru:m] [bɪ'ni:θ] “ [prɛd] [stri:t] ['tʃæp(ə)l] ;

room	beneath	“	Praed	Street	Chapel	;
房间	下面	“	普雷德	街道	教堂	;

我获准在“普雷德街教堂”楼下的小房间里举行二十七次会议；

” [ðə; ði][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][held][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] 24th [nəʊ'vembə(r)] ,

”	the	first	meeting	was	held	there	on	the	24th	November	,
”	这	第一的	会议	曾是	握住	那里	在	这	24th	十一月	,

“第一次会议于11月24日在那里举行。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ef] . ['bɛrɪdʒ] , [ef] . [ɑ:(r)] . [dʒi:] . [es] .

under	the	Presidency	of	Mr	.	F	.	Berridge	,	F	.	R	.	G	.	S	.
在下面	这	总统职位	的	先生	.	F	.	贝里奇	,	F	.	拉	.	G	.	S	.

在F. Berridge先生（FRGS）的领导下

[ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r)] ['mi:tiŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪnli] [ə'tendɪd] ,

The	first	four	meetings	were	thinly	attended	,
这	第一的	四	会议	是	薄薄的	参加	,

前四次会议出席人数寥寥无几。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tendəns] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti][æz; əz][ðə; ði]

but	the	attendance	gradually	increased	until	they	acquired	a	popularity	as	the
但	这	出席	逐步地	增加	直到	他们	获得	一个	人气	作为	这

[fɜ:st][ɒv; əv][ðeə(r)][klɑ:s] .

first	of	their	class	.
第一的	的	他们的	班级	.

但出勤率逐渐增加，直到他们成为班级第一名而声名鹊起。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [sək'ses] , [ə'nʌðə(r)] [brɑ:ntʃ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][æt; ət] “ [ðə; ði]['lektʃə(r)] [hɔ:l] , [nju:]

Encouraged	by	success	,	another	branch	was	opened	at	“	The	Lecture	Hall	,	New
鼓励	经过	成功	,	其他	分支	曾是	打开	在	“	这	演讲	大厅	,	新的

[tʃɜ:tʃ] [stri:t] .

Church	Street	.
教会	街道	.

受到成功的鼓舞，又在“新教堂街演讲厅”开设了一家分店。

” [ðɪs] [brɑ:ntʃ] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [pru:vd] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['feɪljə(r)] .

”	This	branch	,	unfortunately	,	proved	a	financial	failure	.
”	这	分支	,	很遗憾	,	已证实	一个	金融的	失败	.

“不幸的是，这家分公司在财务上失败了。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z][ai][faʊnd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [det] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]

At	the	end	of	the	series	I	found	we	were	in	debt	to	the	extent	of
在	这	结尾	的	这	系列	我	成立	我们	是	在	债务	到	这	程度	的

£25 :

£25 :

£25 :

剧集结束后，我发现我们欠了25英镑的债：

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [peɪd] £15 , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

of	this	I	paid	£15	,	and	with	the	consent	of	the	creditors	,
的	这	我	有薪酬的	£15	,	和	和	这	同意	的	这	债权人	,

其中我支付了15英镑，并征得了债权人的同意。

[ə'baʊt] £10 [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['si:z(ə)n] ;

about	£10	was	allowed	to	remain	until	another	season	;
关于	£10	曾是	允许	到	保持	直到	其他	季节	;

大约有 10 英镑被允许留到下一个赛季；

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ai][dɪd][nɒt] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [baɪ]

under	these	circumstances	I	did	not	feel	justified	in	increasing	our	liabilities	by
在下面	这些	情况	我	做过	不是	感觉	合理的	在	增加	我们的	负债	经过

['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] .

publishing	a	report	.
出版	一个	报告	.

在这种情况下，我认为没有理由通过发布报告来增加我们的责任。

['bi:ɪŋ] [naʊ] ['præktɪkli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ði:z] ['mi:tiŋz] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ]

Being	now	practically	convinced	that	although	these	meetings	could	not	be	a
存在	现在	几乎	确信	那	虽然	这些	会议	可以	不是	是	一个

[faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] ,

financial	success	,
金融的	成功	,

现在几乎可以肯定，尽管这些会议不可能在经济上取得成功，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

they	would	accomplish	their	object	and	be	very	acceptable	to	the
他们	会	完成	他们的	目的	和	是	非常	可接受	到	这

['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] — ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['nəʊblmən]

working	classes	—	knowing	that	there	were	many	noblemen
在职的	课程	—	会心	那	那里	是	许多	贵族

他们会实现自己的目标，并且会受到工人阶级的欢迎——因为他们知道有很多贵族。

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hu:] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'sɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ri:əli] ['tʃærətəbl] [kɔ:z]

and	gentlemen	who	would	willingly	assist	such	a	good	and	really	charitable	cause
和	先生们	WHO	会	心甘情愿	协助	这样的	一个	好的	和	真的	慈善	原因

,

,

,

以及那些愿意帮助这项真正有益且慈善事业的绅士们，

[ai] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['meni] [ai] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd]['prəʊgres]

I	appealed	to	many	I	knew	to	be	interested	in	the	welfare	and	progress
我	上诉	到	许多	我	知道	到	是	感兴趣的	在	这	福利	和	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [mæn] ,

of	the	working	man	,
的	这	在职的	男人	,

我向许多我认识的、关心工人福利和进步的人发出呼吁，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['meni] [ə'fɜ:mətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪz]

and	had	the	pleasure	of	receiving	many	affirmative	and	encouraging	replies
和	有	这	乐趣	的	接收	许多	肯定	和	鼓励	回复

.

:

.

并很高兴收到许多肯定和鼓励的回复。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)][lɑ:st][aɪ] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['mʊrˌhaʊs] , (['vɪkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

In	November	last	I	wrote	to	the	Rev	.	J	.	Moorhouse	,	(	Vicar	of	St	.
在	十一月	最后的	我	写道	到	这	牧师	.	J	.	穆尔豪斯	,	(	牧师	的	英石	.

[dʒeɪmzɪz] ,

James's	,
詹姆斯的	,

去年十一月，我写信给J. Moorhouse牧师（圣詹姆斯教堂的牧师），

['pædɪŋtən]) , [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][həʊld] ['mi:tiŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz]['næʃ(ə)nəl]

Paddington	)	,	for	permission	to	hold	meetings	within	the	St	.	James's	National
帕丁顿	)	,	为了	允许	到	抓住	会议	之内	这	英石	.	詹姆斯的	国家的

[sku:lz] ,

Schools	,
学校	,

帕丁顿），请求允许在圣詹姆斯国立学校内举行会议，

— [ðɪs] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] ['mi:tiŋz] ; [ðə; ði]['sɪəri:z][wɜ:(r); wə(r)]

—	this	was	granted	for	a	period	of	thirteen	meetings	;	the	series	were
—	这	曾是	的确	为了	一个	时期	的	十三	会议	;	这	系列	是

['dju:li] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:lz] ,

duly	inaugurated	at	the	Schools	,
正式地	就职典礼	在	这	学校	,

——这项许可有效期为十三次会议；系列会议已在各院校正式启动。

[ænd; ənd] [wel] ['tendɪd] .

and	well	attended	.
和	出色地	参加	.

而且出席人数众多。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['ri:dɪŋ] ,

After	the	seventh	Reading	,
后	这	第七	阅读	,

第七次宣读后，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [kə'mɪti] [tu:; tə]

I	received	an	intimation	from	the	Secretary	of	the	School	Committee	to
我	已收到	一个	暗示	从	这	秘书	的	这	学校	委员会	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

the	effect	that	they	had	resolved	to	withdraw	their	permission	on	the	ground
这	影响	那	他们	有	已解决	到	提取	他们的	允许	在	这	地面

[ðæt] [sʌtʃ] ['ridɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [ˌkɒnfɔ:'meɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	such	Readings	were	not	in	conformation	with	the	objects	for	which	the
那	这样的	阅读	是	不是	在	构象	和	这	对象	为了	哪个	这

[sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] ,

Schools	were	built	,
学校	是	建造	,

我收到学校委员会秘书的通知，称他们已决定撤销许可，理由是此类阅读活动与学校的建校宗旨不符。

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

即：

['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

National	Education	.
国家的	教育	.

国民教育。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

I	must	confess	I	was	greatly	surprised	at	this	declaration	,
我	必须	承认	我	曾是	非常	惊讶	在	这	宣言	,

我必须承认，我对这一声明感到非常惊讶。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [huː] [hæd; həd][prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋz]

inasmuch	as	many	gentlemen	of	eminence	who	had	presided	at	the	meetings
因此	作为	许多	先生们	的	卓越	WHO	有	主持	在	这	会议

,

,

,

鉴于许多德高望重的先生都曾主持过这些会议，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [leəd] , [em] . [piː] . , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['tʃeɪmbəz] ,

including	the	Rt	.	Hon	.	A	.	H	.	Layard	,	M	.	P	.	,	and	Thomas	Chambers	,
包括	这	rt	.	尊敬的	.	一个	.	H	.	莱亚德	,	M	.	P	.	,	和	托马斯	钱伯斯	,

[ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . ,

Esq	.	,	M	.	P	.	,
先生	.	,	M	.	P	.	,

其中包括尊敬的国会议员A.H.莱亚德阁下和国会议员托马斯·钱伯斯先生。

[hæd; həd] ['pʌblɪkli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [sʌtʃ] ['miːtɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd]

had	publicly	stated	that	they	believed	such	meetings	to	be	a	certain	and
有	公开	声明	那	他们	相信	这样的	会议	到	是	一个	肯定	和

['væljuəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

valuable	channel	for	the	conveyance	of	learning	.
有价值的	渠道	为了	这	输送	的	学习	.

他们曾公开表示，他们认为此类会议是传播知识的可靠且有价值的渠道。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] ,

Such	being	the	decision	of	the	School	Committee	,
这样的	存在	这	决定	的	这	学校	委员会	,

这是学校委员会的决定，

[haʊ'evə(r)][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

however	unjustified	they	may	have	been	in	withdrawing	the	permission	before	the
然而	不合理的	他们	可能	有	到过	在	撤退	这	允许	前	这

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtɪd] [taɪm] ,

expiration	of	the	stated	time	,
到期日	的	这	声明	时间	,

然而，即便他们在规定时间到期前撤回许可的做法可能毫无道理，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	had	no	alternative	but	to	submit	to	that	decision	.
我	有	不	选择	但	到	提交	到	那	决定	.

我别无选择，只能接受这个决定。

[ai] [ðen] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] [hɔːl] [nəʊn] [æz; əz] “ ['prɒvɪdəns] [hɔːl] ,

I	then	engaged	the	large	and	commodious	Hall	known	as	“	Providence	Hall	,
我	然后	已订婚的	这	大的	和	宽敞的	大厅	已知	作为	“	普罗维登斯	大厅	,

然后我租用了名为“普罗维登斯大厅”的大型宽敞的礼堂。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['peɪtrən][ðə; ði] [ɒn] .

”	and	this	was	presided	over	by	our	esteemed	patron	the	Hon	.
”	和	这	曾是	主持	超过	经过	我们的	尊敬的	赞助人	这	尊敬的	.

”而这一切都由我们尊敬的赞助人阁下主持。

[lɔːd] [fɪtsˈmɔrɪs] , [em] . [piː] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɑːn] .

Lord	**Fitzmaurice**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**,**	**for**	**Calne**	**.**
主	菲茨莫里斯	,	M	.	P	.	,	为了	卡恩	.

卡恩选区议员菲茨莫里斯勋爵。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [səkˈsesf(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [kliːk] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈmembəz]

We	**were**	**again**	**successful**	**until**	**a**	**clique**	**was**	**formed**	**against**	**us**	**by**	**members**
我们	是	再次	成功的	直到	一个	集团	曾是	形成	反对	我们	经过	成员

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtiŋz] .

of	**a**	**similar**	**institution**	**and**	**others**	**to**	**disturb**	**our**	**meetings**	**.**
的	一个	相似的	机构	和	其他的	到	打扰	我们的	会议	.

我们再次取得了成功，直到一个类似机构的成员和其他人组成了一个反对我们的小团体，扰乱我们的会议。

[ˈɑːftə(r)] [ˈveɪnli] [əˈtempt] [tuː; tə][həʊld] [ˈmiːtiŋz] , [ai] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmiːtɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ]

After	**vainly**	**attempting**	**to**	**hold**	**meetings**	**,**	**I**	**called**	**a**	**private**	**meeting**	**,**	**at**	**which**
后	徒劳地	尝试	到	抓住	会议	,	我	称为	一个	私人的	会议	,	在	哪个

[ˈmɪstə(r)] . [ˈedmənd] [biːlz] [prɪˈzaɪdɪd] ,

Mr	**.**	**Edmond**	**Beales**	**presided**	**,**
先生	.	埃德蒙	比尔斯	主持	,

在多次尝试召开会议无果后，我召集了一次私人会议，由埃德蒙·比尔斯先生主持。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɒn][ˈhəʊldɪŋ]

and	**we**	**decided**	**upon**	**holding**
和	我们	决定	之上	保持

我们决定举行

[piː] . [sɪks]

p	**.**	**6**
p	.	6

第6页

[nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈmiːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;

no	**further**	**meetings**	**for**	**the**	**present**	**;**
不	更远	会议	为了	这	展示	;

目前暂无其他会议；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ˈɔːdɪt] [ænd; ənd]

at	**the**	**same**	**time**	**a**	**committee**	**was**	**formed**	**at**	**my**	**request**	**to**	**audit**	**and**
在	这	相同的	时间	一个	委员会	曾是	形成	在	我的	要求	到	审计	和

[ɪnˈvestɪgeɪt] [əˈkaʊnts] ,

investigate	**accounts**	**,**
调查	账户	,

与此同时，应我的要求成立了一个委员会，负责审计和调查账目。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] .

and	**to**	**publish**	**the**	**report**	**.**
和	到	发布	这	报告	.

并发布该报告。

[ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

Having	**given**	**you**	**a**	**brief**	**,**	**and**	**I**	**trust**	**a**	**satisfactory**	**account**	**of**	**our**
拥有	给定	你	一个	简短的	,	和	我	相信	一个	令人满意的	帐户	的	我们的

[prəˈsiːdɪŋz] ,

proceedings	**,**
诉讼程序	,

我已经向你简要介绍了情况，我相信你对我们的行动过程有令人满意的答复。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn]

I	feel	it	incumbent	upon	me	to	comment	upon	the	statements	referred	to	in
我	感觉	它	现任	之上	我	到	评论	之上	这	声明	指	到	在

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .

the	former	part	of	this	address	.
这	以前的	部分	的	这	地址	.

我觉得我有责任对本次演讲前部分提到的内容作出评论。

[ðə; ði][fɜːst]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒment] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ]

The	first	subject	of	comment	will	be	the	circular	purporting	to	be	issued	by
这	第一的	主题	的	评论	将要	是	这	圆	声称	到	是	发布	经过

[lɔːd] ['litʃˌfiːld] ;

Lord	Lichfield	;
主	利奇菲尔德	;

首先要讨论的是据称由利奇菲尔德勋爵发布的通告；

[ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [oʊtsmən] ['vɜːsəs] [ðə; ði] ['mærələbən] ['peni] ['ridɪŋ] ; [ænd; ənd]

the	second	,	the	case	of	Oetzmann	versus	The	Marylebone	Penny	Readings	;	and
这	第二	,	这	案件	的	厄茨曼	相对	这	马里波恩	一分钱	阅读	;	和

['θɜːdli] ,

thirdly	,
第三	,

第二起案件是奥茨曼诉马里波恩便士朗读会案；第三起案件是，

[ðə; ði] ['skændələs] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['dʒɜːrnl] .

the	scandalous	and	unfounded	reports	of	the	Local	Journals	.
这	丑闻	和	毫无根据	报告	的	这	当地的	期刊	.

地方报纸上那些耸人听闻且毫无根据的报道。

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] . [dʒeɪ] . - ['tɜːnə(r)] (?

The	circular	referred	to	was	that	issued	by	Mr	.	C	.	J	.	Ribton	Turner	(	?
这	圆	指	到	曾是	那	发布	经过	先生	.	C	.	J	.	-	车工	(	?

所提及的通告是由 CJ Ribton Turner 先生发布的（?

) , [ænd; ənd] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ] ['litʃˌfiːld] , ['hɒdʒs(ə)n] [præt] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

)	,	and	purporting	to	be	signed	by	Lichfield	,	Hodgson	Pratt	,	J	.	W	.
)	,	和	声称	到	是	签名	经过	利奇菲尔德	,	霍奇森	普拉特	,	J	.	W	.

['proʊbɪn] ,

Probyn	,
普罗宾	,

)，并声称由利奇菲尔德、霍奇森·普拉特、JW·普罗宾签署，

[eɪtʃ] . [en] . [hɔːr] , ['ɔːbərˌɑːn] ['hɜːbət] , [ænd; ənd]['dʒuːliən]['goʊldˌsmɪd] ,

H	.	N	.	Hoare	,	Auberon	Herbert	,	and	Julian	Goldsmid	,
H	.	N	.	霍尔	,	奥伯龙	赫伯特	,	和	朱利安	金矿	,

HN Hoare、Auberon Herbert 和 Julian Goldsmid，

[huː] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪtrən] [lɪst] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]

who	state	that	they	have	withdrawn	their	names	from	the	Patron	List	of	“	The
WHO	状态	那	他们	有	撤回	他们的	姓名	从	这	赞助人	列表	的	“	这

['mærələbən] ['peni] ['ridɪŋ] ” ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] “ [ðə; ði]

Marylebone	Penny	Readings	”	owing	to	reports	which	have	appeared	in	“	The
马里波恩	一分钱	阅读	”	欠款	到	报告	哪个	有	出现	在	“	这

['mærələbən] ['mɜːkjəri] ” [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] [ɒn] .

Marylebone	Mercury	”	of	proceedings	taken	against	the	Hon	.
马里波恩	汞	”	的	诉讼程序	已采取	反对	这	尊敬的	.

他们表示，由于《马里波恩水星报》报道了针对尊敬的先生采取的诉讼程序，他们已从“马里波恩便士朗读会”的赞助人名单中撤回了自己的名字。

[kən'dʌktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bluːmzb(ə)ri] ['kaʊnti] [kɔːt] ;

Conductor	**in**	**the**	**Bloomsbury**	**County**	**Court**	**;**
导体	在	这	布卢姆斯伯里	县	法庭	;

布卢姆斯伯里县法院的指挥员；

[ænd; ənd] [ðæt] “ [wiː; wi][beg] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd]

and	**that**	**“**	**we**	**beg**	**further**	**to**	**state**	**that**	**though**	**Mr**	**.**	**Taylor**	**was**	**requested**
和	那	“	我们	求	更远	到	状态	那	尽管	先生	.	泰勒	曾是	请求

[baɪ] [lɔːd] ['lɪtʃˌfiːld] [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɪnst] . ,

by	**Lord**	**Lichfield**	**on**	**the**	**3rd**	**inst**	**.**	**,**
经过	主	利奇菲尔德	在	这	3rd	装置	.	,

并且“我们谨进一步声明，尽管泰勒先生是利奇菲尔德勋爵于本月3日提出的要求，

([mɑːtʃ]) , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'siːts] [ænd; ənd][ɪk'spendɪtʃə(r)] , [hiː; hi]

(	**March**	**)**	**,**	**to**	**furnish**	**a**	**statement**	**of**	**his**	**receipts**	**and**	**expenditure**	**,**	**he**
(	行进	)	,	到	提供	一个	陈述	的	他的	收据	和	支出	,	他

[hæz; həz][nɒt] ,

has	**not**	**,**
有	不是	,

（3月）他没有提供收支明细表，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

up	**to**	**the**	**present**	**time**	**,**	**thought**	**fit**	**to**	**comply**	**with**	**the**	**invitation**	**.**
向上	到	这	展示	时间	,	想法	合身	到	遵守	和	这	邀请	.

截至目前，我认为应该接受邀请。

” ['weðə(r)] [ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] [ðɪs] ['sɜːkjələ(r)]['mɪstə(r)] . [siː] . [dʒeɪ] . - ['tɜːnə(r)][hæz; həz] [biːn]

”	**Whether**	**in**	**issuing**	**this**	**circular**	**Mr**	**.**	**C**	**.**	**J**	**.**	**Ribton**	**Turner**	**has**	**been**
”	无论	在	发行	这	圆	先生	.	C	.	J	.	-	车工	有	到过

['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [nems] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

authorised	**to**	**use**	**the**	**names**	**appended**	**to**	**it**	**,**
授权	到	使用	这	姓名	附加	到	它	,

“CJ Ribton Turner先生在发布这份通告时是否被授权使用通告所附的名称，

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]['truːli] [ə'fɜːm] ,

I	**cannot**	**say**	**;**	**but**	**this**	**I**	**can**	**truly**	**affirm**	**,**
我	不能	说	;	但	这	我	能	真的	确认	,

我无法断言；但我可以肯定的是：

— [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['sɜːkjələ(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] ['mis,reprizen'teiʃən] .

—	**that**	**the**	**said**	**circular**	**is**	**a**	**tissue**	**of**	**misrepresentations**	**.**
—	那	这	说	圆	是	一个	组织	的	虚假陈述	.

—该通告充斥着虚假陈述。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] [lɔːd] ['lɪtʃˌfiːld] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['eni] [ə'kaʊnt]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**I**	**was**	**never**	**requested**	**by**	**Lord**	**Lichfield**	**to**	**furnish**	**any**	**account**
在	这	第一的	地方	,	我	曾是	绝不	请求	经过	主	利奇菲尔德	到	提供	任何	帐户

[wɒt'evə(r)] .

whatever	**.**
任何	.

首先，利奇菲尔德勋爵从未要求我提供任何账目。

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : — [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 1st . , [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

The	**facts**	**of**	**the**	**case**	**are**	**these**	**:**	**—**	**On**	**Tuesday**	**,**	**March**	**1st**	**.**	**,**	**the**	**Right**	**Hon**	**.**
这	事实	的	这	案件	是	这些	:	—	在	周二	,	行进	1st	.	,	这	正确的	尊敬的	.

案件事实如下：——3月1日星期二，尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['litʃ,fi:ld] ([wɪð] [ɔ:'θɒrəti]) [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət]['aʊə(r)]

the	Earl	of	Lichfield	(	with	authority	)	was	announced	to	preside	at	our
这	伯爵	的	利奇菲尔德	(	和	权威	)	曾是	宣布	到	主持	在	我们的

['ju:ʒuəl] ['wi:kli] ['mi:tɪŋ] ;

usual	weekly	meeting	;
通常	每周	会议	;

利奇菲尔德伯爵（经授权）被宣布主持我们每周例行的会议；

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , ([ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md]

his	Lordship	came	to	the	meeting	,	(	I	am	informed
他的	领主	来了	到	这	会议	,	(	我	是	知情的

据我所知，阁下出席了会议。

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['tɒməs] [oʊtsmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['pri:viəsli] [ə'reɪndʒd]) ;

accompanied	by	Thomas	Oetzmann	and	others	,	this	being	previously	arranged	)	;
伴随	经过	托马斯	厄茨曼	和	其他的	,	这	存在	之前	安排	)	;

由托马斯·厄茨曼等人陪同（这是事先安排好的）；

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə]

his	Lordship	informed	the	audience	that	he	had	never	given	his	consent	to
他的	领主	知情的	这	观众	那	他	有	绝不	给定	他的	同意	到

[prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

preside	at	the	meeting	,
主持	在	这	会议	,

法官大人告知听众，他从未同意主持此次会议。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:s] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][hæd; həd]['teɪkən]

and	expressed	his	dissatisfaction	at	the	course	Mr	.	Taylor	had	taken
和	表达	他的	不满	在	这	课程	先生	.	泰勒	有	已采取

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [oʊtsmən] ,

regarding	the	payment	of	the	account	of	Thomas	Oetzmann	,
关于	这	支付	的	这	帐户	的	托马斯	厄茨曼	,

并对泰勒先生在支付托马斯·奥茨曼的账款问题上所采取的做法表示不满。

['treɪdɪŋ] [æz; əz] ['tɒməs] [oʊtsmən] & ['kʌmpəni] (?) .

trading	as	Thomas	Oetzmann	&	Company	(	?	)	.
贸易	作为	托马斯	厄茨曼	&	公司	(	?	)	.

以 Thomas Oetzmann & Company 的名义进行交易（？）。

[wɪð] [ɔ:l] [dju:] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent]

With	all	due	respect	to	his	Lordship	,	I	am	assured	that	he	gave	his	consent
和	全部到期的		尊重	到	他的	领主	,	我	是	保证	那	他	给予	他的	同意

[tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ;

to	preside	;
到	主持	;

恕我直言，阁下已同意主持会议；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə]['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['θɜ:zdeɪ] ['pri:viəs] [tu:; tə]

and	it	may	be	desirable	to	mention	,	that	on	the	Thursday	previous	to
和	它	可能	是	理想	到	提到	,	那	在	这	周四	以前的	到

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

the	meeting	,
这	会议	,

或许有必要提及，在会议召开前的那个星期四，

[ai] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ;

I	sent	a	note	reminding	him	of	his	promise	;
我	发送	一个	笔记	提醒	他	的	他的	承诺	;

我给他发了张便条，提醒他履行承诺;

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ai] [sent] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	on	the	following	Monday	I	sent	a	programme	of	the	meeting	.
和	在	这	下列的	周一	我	发送	一个	程序	的	这	会议	.

接下来的星期一，我发送了会议议程。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [send] [æn; ən]

If	his	Lordship	had	not	promised	to	preside	,	why	did	he	not	send	an
如果	他的	领主	有	不是	承诺	到	主持	,	为什么	做过	他	不是	发送	一个

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ?

intimation	?
暗示	?

如果阁下没有承诺主持会议，为什么没有发出通知?

[ɒn] [ðə; ði] 2nd [mɑːtʃ] [ai] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

On	the	2nd	March	I	addressed	a	letter	to	his	Lordship	apologizing	for	the
在	这	2nd	行进	我	已解决	一个	信	到	他的	领主	道歉	为了	这

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

3月2日，我致函阁下，就此错误表示歉意。

[ɪf] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪtrən]

if	on	our	part	,	and	asking	whether	I	should	retain	his	Lordship	on	the	Patron
如果	在	我们的	部分	,	和	问	无论	我	应该	保持	他的	领主	在	这	赞助人

[lɪst] ,

List	,
列表	,

如果站在我们这边，问我是否应该将他保留在赞助人名单上，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

and	adding	that	I	should	be	pleased	to	furnish	him	with	a	statement	of
和	添加	那	我	应该	是	高兴	到	提供	他	和	一个	陈述	的

[rɪ'siːts] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .

receipts	and	expenditure	.
收据	和	支出	.

并补充说，我很乐意向他提供收支明细。

[ai] ['trʌstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['eksˌpɑːti] ['steɪtmənts] .

I	trusted	that	his	Lordship	would	not	be	guided	by	exparte	statements	.
我	可信	那	他的	领主	会	不是	是	引导	经过	单方面	声明	.

我相信法官大人不会受单方面声明的影响。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [rɪ'plaɪd] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn]

On	the	4th	his	Lordship	replied	,	stating	that	he	must	decline	to	remain	on
在	这	4th	他的	领主	回复	,	声明	那	他	必须	衰退	到	保持	在

[ðə; ði] ['peɪtrən] [lɪst] ,

the	Patron	List	,
这	赞助人	列表	,

4日，阁下回复称，他必须拒绝继续留在赞助人名单上。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['steɪtmənt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [fɔːwədɪd] [hɪz; ɪz]

but	would	be	willing	to	give	any	statement	that	might	be	forwarded	his
但	会	是	愿意的	到	给	任何	陈述	那	可能	是	转发	他的

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

impartial	consideration	.
公正	考虑	.

但他愿意对任何可能提交的声明给予公正的考虑。

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ɪl] [helθ] [frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] 20th .

I	was	prevented	by	ill	health	from	sending	the	account	before	the	20th	.
我	曾是	阻止	经过	患病的	健康	从	发送	这	帐户	前	这	20th	.

由于身体不适，我未能于20号之前寄出账目。

[ɒn][ðə; ði] 23rd [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dɪt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

On	the	23rd	his	Lordship	returned	the	account	for	audit	and	publication	,
在	这	23rd	他的	领主	返回	这	帐户	为了	审计	和	发布	,

23日，法官大人将账目退回，以供审计和公布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dɪt] [kə'mɪti] .

and	it	is	now	in	the	hands	of	the	Audit	Committee	.
和	它	是	现在	在	这	双手	的	这	审计	委员会	.

现在此事已交由审计委员会处理。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['hɒdʒs(ə)n] [præt] , ['dʒu:liən]

As	I	had	the	authority	to	place	the	names	of	Hodgson	Pratt	,	Julian
作为	我	有	这	权威	到	地方	这	姓名	的	霍奇森	普拉特	,	朱利安

['goʊldˌsmɪd] ,

Goldsmid	,
金矿	,

由于我有权将霍奇森·普拉特、朱利安·戈德斯米德的名字列入名单，

[eɪtʃ] . [en] . [hɔ:r] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['proʊbɪn] , [i'skwaiə, 'eskwaiə] , [ə'pɒn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv]

H	.	N	.	Hoare	,	and	J	.	W	.	Probyn	,	Esquires	,	upon	the	List	of
H	.	N	.	霍尔	,	和	J	.	W	.	普罗宾	,	绅士们	,	之上	这	列表	的

['peɪtrənz] ,

Patrons	,
顾客	,

HN Hoare 和 JW Probyn 先生，根据赞助人名单，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [wɪʃt] [tu:; tə]

in	the	absence	of	any	notification	that	either	of	those	gentlemen	wished	to
在	这	缺席	的	任何	通知	那	任何一个	的	那些	先生们	希望	到

[hæv; həv][ðeə(r)] [nems] [rɪ'mu:vd] ,

have	their	names	removed	,
有	他们的	姓名	已移除	,

由于这两位先生均未通知我们他们希望删除自己的名字，

[ai] [meɪ] [wɪð] ['dʒʌstɪs][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

I	may	with	justice	consider	them	as	belonging	to	the	Institution	.
我	可能	和	正义	考虑	他们	作为	属于	到	这	机构	.

我可以公正地认为他们属于该机构。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪz] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['mʊrˌhaʊs]

A	note	is	appended	to	the	effect	that	the	Rev	.	James	Moorhouse
一个	笔记	是	附加	到	这	影响	那	这	牧师	.	詹姆斯	穆尔豪斯

附注指出，詹姆斯·穆尔豪斯牧师

[pi:] . [eit]

p	.	8
p	.	8

[ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [fɔ:bz] ['wɪnzloʊ] ['nevə(r)] ['ɔ:θəraɪzd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems]

and	Dr	.	Forbes	Winslow	never	authorized	the	publication	of	their	names
和	博士	.	福布斯	温斯洛	绝不	授权	这	发布	的	他们的	姓名

[æz; əz]['peɪtrənz] ;

as	Patrons	;
作为	顾客	;

福布斯·温斯洛博士从未授权公布他们作为赞助人的姓名；

[ðɪs] [aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ɪz] [fɔːls] ,
this I beg to state is false ,
这 我 求 到 状态 是 错误的 ,

我谨声明，这是不实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [hæv; həv]['teɪkən] ['veri] ['prɒmɪnənt] [pɑːts] [ɪn]['aʊə(r)] ['miːtɪŋz] ;
and that those gentlemen have taken very prominent parts in our meetings ;
和 那 那些 先生们 有 已采取 非常 著名的 部分 在 我们的 会议 ;

而且这些先生们在我们的会议中发挥了非常重要的作用；

[frɒm; frəm] [ðiːz] [fækts][aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['veri] ['dʒʌstli][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][ænd; ənd]
from these facts I consider that we may very justly ignore the circular and
从 这些 事实 我 考虑 那 我们 可能 非常 公正地 忽略 这 圆 和
[ɪts] [fə'leɪʃəs] ['kɒntents] .
its fallacious contents .
它是 谬误的 内容 .

基于这些事实，我认为我们完全有理由忽略该循环及其谬误内容。

[ðə; ði][nekst]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [oʊtsmən] ['vɜːsəs] [ðə; ði] ['mærələbən]
The next subject for comment is the case of Oetzmann versus The Marylebone
这 下一个 主题 为了 评论 是 这 案件 的 厄茨曼 相对 这 马里波恩
['peni] ['ridɪŋ] ,
Penny Readings ,
一分钱 阅读 ,

接下来要讨论的是奥茨曼诉马里波恩便士阅读俱乐部一案。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ɒn] . [kən'dʌktə(r)] , [suːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] .
in which I was , as Hon . Conductor , sued for the balance of accounts .
在 哪个 我 曾是 , 作为 尊敬的 . 导体 , 被起诉 为了 这 平衡 的 账户 .

其中，我作为荣誉指挥，提起诉讼要求结清账目。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] £3
I think it necessary to state that the original amount of account was £3
我 思考 它 必要的 到 状态 那 这 原来的 数量 的 帐户 曾是 £3
17s .
17s .
17s .

我认为有必要说明，账户的原始金额为 3 英镑 17 先令。

1d . ; [ɒv; əv] [ðɪs] £2 1s . [wɒz; wəz] [peɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] £1 16s .
1d . ; of this £2 1s . was paid , leaving a balance of £1 16s .
1d . ; 的 这 £2 1s . 曾是 有薪酬的 , 离开 一个 平衡 的 £1 16s .

1d；其中支付了 2 英镑 1 先令，剩余 1 英镑 16 先令。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bæləns] [aɪ][wɒz; wəz] [suːd] !
For this balance I was sued !
为了 这 平衡 我 曾是 被起诉 !

我因为这笔账款被起诉了！

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ([kə'lektə(r)][aɪ] [prɪ'zjuːm]) [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
A representative of the firm (collector I presume) called upon me at the
一个 代表 的 这 公司 (集电极 我 怙) 称为 之上 我 在 这
['lætə(r)] - [end][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
latter - end of December for the amount .
后者 - 结尾 的 十二月 为了 这 数量 .

该公司的一名代表（我猜是催收员）在十二月下旬来找我，要求支付这笔款项。

[aɪ][təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] ,
I told him we were not in a position to pay ,
我 讲述 他 我们 是 不是 在 一个 位置 到 支付 ,

我告诉他我们没能力支付。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [ɪts] ['peɪmənt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ; [ðə; ði][kə'lektə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

but	would	guarantee	its	payment	within	three	months	;	the	collector	expressed	his
但	会	保证	它是	支付	之内	三	几个月	;	这	集电极	表达	他的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

approbation	,	and	withdrew	.
赞许	,	和	退出	.

但保证三个月内付款；收款人表示赞同，然后撤回了付款。

[ɒn] [ˌem 'iː] 22nd ['dʒænjuəri][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['mærələbən] ['mɜːkjəri] ; ” [ə'pɒn]

On	me	22nd	January	I	received	a	copy	of	“	The	Marylebone	Mercury	;	”	upon
在	我	22nd	一月	我	已收到	一个	复制	的	“	这	马里波恩	汞	;	”	之上

[pə'ruːz(ə)l][aɪ] [faʊnd] ,

perusal	I	found	,
仔细阅读	我	成立	,

1月22日，我收到了一份《马里波恩水星报》；翻阅后我发现：

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] ,

to	my	great	surprise	,
到	我的	伟大的	惊喜	,

令我非常惊讶的是，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [suːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt]

a	report	of	the	case	in	which	I	was	sued	for	the	balance	of	account
一个	报告	的	这	案件	在	哪个	我	曾是	被起诉	为了	这	平衡	的	帐户

[æt; ət][ðə; ði][suːt][ɒv; əv] “ ['tɒməs] [oʊtsmən] ,

at	the	suit	of	“	Thomas	Oetzmann	,
在	这	套装	的	“	托马斯	厄茨曼	,

一份关于我因“托马斯·奥茨曼”诉讼案中的账户余额而被起诉的案件的报告，

['treɪdɪŋ] [æz; əz] ['tɒməs] [oʊtsmən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

trading	as	Thomas	Oetzmann	and	Company	.
贸易	作为	托马斯	厄茨曼	和	公司	.

以 Thomas Oetzmann and Company 的名义进行交易。

” [aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] ['eni] ['sʌmənz] ,

”	I	did	not	receive	any	summons	,
”	我	做过	不是	收到	任何	传票	,

我没有收到任何传票，

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ][ə'weə(r)] [ðæt] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'ljuːd]

nor	was	I	aware	that	proceedings	were	taken	until	I	saw	the	paper	alluded
也不	曾是	我	意识到的	那	诉讼程序	是	已采取	直到	我	锯	这	纸	暗示

[tuː; tə] .

to	.
到	.

直到我看到文中提到的那份文件，我才知道已经采取了行动。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn] ,

In	support	of	the	case	,	letters	were	put	in	,
在	支持	的	这	案件	,	信件	是	放	在	,

为了支持这一诉求，有人提交了信件。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd][aɪ] ['pliːdɪd] [maɪ'nɒrəti] , — [ðɪs]

in	one	of	which	it	was	stated	I	pleaded	minority	,	—	this
在	一	的	哪个	它	曾是	声明	我	恳求	少数民族	,	—	这

其中一份声明称我以未成年人身份进行抗辩——这

[aɪ][məʊst] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪ] !

I	most	emphatically	deny	!
我	最多	强调地	否定	!

我断然否认！

[ænd; ənd][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,

and	in	support	of	this	assertion	,
和	在	支持	的	这	断言	,

为了支持这一论断，

[beg][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [sed] ['tɒməs] [oʊtsmən] [ɒn][ðə; ðɪ] 16th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ]

beg	to	state	that	I	called	upon	the	said	Thomas	Oetzmann	on	the	16th	of	March
求	到	状态	那	我	称为	之上	这	说	托马斯	厄茨曼	在	这	16th	的	行进

[tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ðɪ] [sed] ['letə(r)] ,

to	produce	the	said	letter	,
到	生产	这	说	信	,

谨此声明，我于3月16日传唤托马斯·厄茨曼出示上述信件。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] .

which	of	course	was	not	done	.
哪个	的	课程	曾是	不是	完毕	.

当然，这并没有发生。

['kɒment] [ɪz] ['ni:dləs] .

Comment	is	needless	.
评论	是	不必要	.

无需评论。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɪz] [peɪd] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , ['tɒməs] [oʊtsmən] [kən'tɪnju:z] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

The	account	is	paid	;	but	nevertheless	,	Thomas	Oetzmann	continues	a	system	of
这	帐户	是	有薪酬的	;	但	尽管如此	,	托马斯	厄茨曼	继续	一个	系统	的

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

unjustifiable	persecution	,
无理	迫害	,

账目已付清；然而，托马斯·厄茨曼仍然继续推行毫无道理的迫害制度。

[æt; ət][wʌns] [ʌn'mænli] [ænd; ənd] ['kaʊədli] ; [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['treɪdzmən] [ænd; ənd]

at	once	unmanly	and	cowardly	;	he	has	been	to	our	tradesmen	and
在	一次	不男子气概	和	胆小	;	他	有	到过	到	我们的	商人	和

[meɪd] [grəʊs] ['mis,reprizen'teiʃən] ;

made	gross	misrepresentations	;
制成	总的	虚假陈述	;

他既没男子气概又懦弱；他曾到我们商户那里做了严重的虚假陈述；

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bd] ['aʊə(r)] ['mi:tiŋz] ,

he	has	been	to	our	Halls	and	disturbed	our	meetings	,
他	有	到过	到	我们的	大厅	和	不安	我们的	会议	,

他曾到过我们的会场，扰乱了我们的会议。

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ænd; ənd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] ['eni] ['ɒnɪst] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

and	guilty	of	such	conduct	as	any	honest	man	would	be	ashamed	of	.
和	有罪的	的	这样的	执行	作为	任何	诚实的	男人	会	是	羞愧	的	.

并且犯下了任何诚实的人都会感到羞耻的罪行。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'tæks] [meɪd] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

Now	I	would	refer	to	the	unwarrantable	attacks	made	upon	me	,
现在	我	会	参考	到	这	不合理的	攻击	制成	之上	我	,

现在我想谈谈那些针对我的无端攻击，

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['ridɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['mærələbən] ['mɜ:kjəri] ” [ænd; ənd] “

and	“	the	readings	”	in	the	columns	of	“	The	Marylebone	Mercury	”	and	“
和	“	这	阅读	”	在	这	列	的	“	这	马里波恩	汞	”	和	“

[ðə; ði] ['beɪzwɔ:tə] ['krɒnɪk(ə)l] .

The	Bayswater	Chronicle	.
这	贝斯沃特	编年史	.

以及《马里波恩水星报》和《贝斯沃特纪事报》专栏中的“读物”。

” [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑ:d(ə)nt] ['ædvəkeɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;

”	I	am	an	ardent	advocate	for	the	liberty	of	the	press	;
”	我	是	一个	热心	提倡	为了	这	自由	的	这	按	;

“我热忱拥护新闻自由；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [pres] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪd] ['paʊə(r)] ,

but	I	think	all	will	agree	with	me	that	as	the	press	have	undoubted	power	,
但	我	思考	全部	将要	同意	和	我	那	作为	这	按	有	毫无疑问	力量	,

但我认为大家都会同意我的观点，即媒体拥有毋庸置疑的权力，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keəf(ə)l] [haʊ] [ðæt] ['paʊə(r)][ɪz] [ju:st] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['kʌrənsi] [tu:; tə]['pɜ:sən(ə)l] [ə'tæks]

they	should	be	careful	how	that	power	is	used	in	giving	currency	to	personal	attacks
他们	应该	是	小心	如何	那	力量	是	用过的	在	给予	货币	到	个人的	攻击

[ænd; ənd]['eks'pɑ:ti] ['steɪtmənts] ;

and	exparte	statements	;
和	单方面	声明	;

他们应该谨慎使用这种权力，避免助长人身攻击和单方面声明；

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,

when	this	is	done	,
什么时候	这	是	完毕	,

当这一切完成后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [gɪv] [ðə; ði] [ə'tækt] ['pɑ:ti] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ri'plai] [tu:; tə]

they	should	at	least	give	the	attacked	party	an	opportunity	of	replying	to
他们	应该	在	至少	给	这	遭到攻击	派对	一个	机会	的	回复	到

[ðə; ði][ˌækju:'zeiʃən] ;

the	accusations	;
这	指控	;

他们至少应该给被攻击方一个回应指控的机会；

— [ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [dʌn] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

—	this	has	not	been	done	in	my	case	.
—	这	有	不是	到过	完毕	在	我的	案件	.

—我的情况并非如此。

[maɪ] ['lɛtəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['dʒɜ:rnl] , [kən'teɪnɪŋ] [di'naiəl][tu:; tə]

My	letters	addressed	to	the	Editors	of	both	journals	,	containing	denials	to
我的	信件	已解决	到	这	编辑	的	两个都	期刊	,	包含	否认	到

[ʌn'faʊndɪd] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [rɪ'pɔ:ts] ,

unfounded	statements	and	inaccurate	reports	,
毫无根据	声明	和	不准确	报告	,

我致信两家期刊的编辑，否认了毫无根据的言论和不实报道。

[hæv; həv] [bi:n] [sə'prest] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ;

have	been	suppressed	in	many	cases	;
有	到过	被抑制	在	许多	案例	;

在许多情况下都被压制了；

[waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)z][dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] ['juːsləs] ['ekstrækts; ɪk'strækts][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm]

while	**in**	**others**	**disjointed**	**and**	**useless**	**extracts**	**have**	**been**	**made**	**from**
尽管	在	其他的	脱节的	和	无用	提取物	有	到过	制成	从

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

而另一些则提取出了零散无用的提取物。

[aɪ] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] ?

I	**would**	**appeal**	**to**	**you**	**,**	**is**	**this**	**justice**	**?**
我	会	上诉	到	你	,	是	这	正义	?

我想问你们，这算得上正义吗?

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [seɪ] “ [nəʊ] ! ”

You	**will**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**say**	**“**	**No**	**!**	**”**
你	将要	,	我	是	当然	,	说	“	不	!	”

我敢肯定，你会说"不！"

“ [ðə; ðɪ] ['mærələbən] ['mɜːkjəri] ” [hæz; həz] [biːn] [ɪk'striːmli] ['bɪtə(r)][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ɪn][ɪts]['krɪtɪsɪzəm]

“	**The**	**Marylebone**	**Mercury**	**”**	**has**	**been**	**extremely**	**bitter**	**and**	**unjust**	**in**	**its**	**criticism**
“	这	马里波恩	汞	”	有	到过	极其	苦的	和	不公正	在	它是	批评

.

:
.

《马里波恩水星报》的批评极其尖刻且不公正。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] ['eni] ['dʒɜːn(ə)l] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][flæg][ɒv; əv] ['friːdəm] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

I	**think**	**it**	**a**	**disgrace**	**that**	**any**	**journal**	**having**	**the**	**Flag**	**of**	**Freedom**	**hanging**	**over**
我	思考	它	一个	耻辱	那	任何	杂志	拥有	这	旗帜	的	自由	绞刑	超过

[ɪts] [hed] ,

its	**head**	**,**
它是	头	,

我认为任何悬挂着自由旗帜的期刊都是一种耻辱。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɜːt] ['peti] ,

should	**insert**	**petty**	**,**
应该	插入	小气	,

应该插入琐碎的，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'nɒnɪməs] [ə'tæks] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ˈædvətaiz]

and	**of**	**course**	**anonymous**	**attacks**	**at**	**the**	**instance**	**of**	**any**	**one**	**who**	**advertises**
和	的	课程	匿名的	攻击	在	这	实例	的	任何	一	WHO	广告

['lɑːdʒli] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒləms] ;

largely	**in**	**their**	**columns**	**;**
很大程度上	在	他们的	列	;

当然，还有那些在他们的专栏里大量投放广告的人发起的匿名攻击;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɜːkjəri] , ([ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] ['spiːkɪŋ] , “ - ”) , [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɒfɪs]

but	**in**	**the**	**Mercury**	**,**	**(**	**or**	**more**	**appropriately**	**speaking**	**,**	**“**	**Múckery**	**”**	**)**	**,**	**Editorial**	**Office**
但	在	这	汞	,	(	或者	更多的	适当	请讲	,	“	-	”	)	,	社论	办公室

['dʒʌstɪs][ɪz][məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [blaɪnd] .

Justice	**is**	**most**	**decidedly**	**blind**	**.**
正义	是	最多	绝对地	瞎的	.

但在《水星报》（或者更确切地说是《胡闹报》）中，编辑部的公正性显然是盲目的。

[æz; əz][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['beɪzwɔːtə] ['krɒnɪk(ə)l] ,

As	**to**	**“**	**The**	**Bayswater**	**Chronicle**	**,**
作为	到	“	这	贝斯沃特	编年史	,

至于《贝斯沃特纪事报》，

” ['bækəs] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [gɒdz] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]
” Bacchus and prejudice seem to be the presiding Gods — it has been
” 巴克斯 和 偏见 似乎 到 是 这 主持 神 — 它 有 到过
[ɒv; əv] [leɪt] [ə; eɪ]['repətwɑ:(r)][ɒv; əv] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'tæks] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:ts] ,
of late a repertoire of unwarrantable attacks and false reports ,
的 晚的 一个 曲目 的 不合理的 攻击 和 错误的 报告 ,

“酒神巴克斯和偏见似乎是主宰一切的神明——近来充斥着毫无根据的攻击和虚假报道。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪnli] [pə'septəb(ə)l] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [pen] .
such as it is plainly perceptible emanate from a malicious pen .
这样的 作为 它 是 显然 可感知的 发出 从 一个 恶意 笔 .

例如，它显然出自恶意之笔。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði]
It may not be out of the place to state that the Editor of “ The
['beɪzwɔ:tə] ['krɒnɪk(ə)l] ” — [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['maɪəz] (?
Bayswater Chronicle ” — a Mr . Myers (?
贝斯沃特 编年史 ” — 一个 先生 . 迈尔斯 (?

或许不该说，《贝斯沃特纪事报》的编辑——迈尔斯先生（？）

) — [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] , [æz; əz]
) — came to our meeting one evening in a state of intoxication , having , as
) — 来了 到 我们的 会议 一 晚上 在 一个 状态 的 中毒 , 拥有 , 作为
[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] ,
his friend informed us ,
他的 朋友 知情的 我们 ,

一天晚上，他醉醺醺地来到我们的聚会，正如他的朋友告诉我们的那样，

[bi:n] ['teɪstɪŋ] [waɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɒks] .
been tasting wine at the Docks .
到过 品尝 葡萄酒 在 这 码头 .

在码头品尝葡萄酒。

['ɑ:ftə(r)] ['veɪnli]
After vainly
后 徒劳地

徒劳地

[pi:] . -
p . 10
p . -

第10页

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] (?
endeavouring to disturb the meeting , the gentleman (?
努力 到 打扰 这 会议 , 这 绅士 (?

这位先生（？）试图扰乱会议。

) ['kɒndʌktid] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mænə(r)] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
) conducted himself in a most abominable and disgusting manner — so much so ,
) 实施 他自己 在 一个 最多 可恶 和 令人作呕 方式 — 所以 很多 所以 ,

他的行为举止极其可憎可耻——以至于，

[ðæt] [ə'pi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][ɪk'spel][hɪm]
that appeals were made to me from all parts of the Hall to expel him
那 上诉 是 制成 到 我 从 全部 部分 的 这 大厅 到 驱逐 他
;
;
;

大厅里各方人士都向我提出请求，要求驱逐他；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ; [haʊ'evə(r)] ,

but	being	unwilling	to	do	so	,	I	allowed	him	to	remain	;	however	,
但	存在	不情愿	到	做	所以	,	我	允许	他	到	保持	;	然而	,

但我不愿这样做，所以允许他留下；然而，

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ['vaɪələntli] [ɪk'speld] [hɪm][baɪ] ['sʌndri] [kɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ;

the	audience	violently	expelled	him	by	sundry	kicks	and	a	good	bonnetting	;
这	观众	暴力	被驱逐	他	经过	杂项	踢	和	一个	好的	引擎盖	;

观众们用各种踢打和猛烈的耳光将他赶了出去；

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] “ ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)]

this	may	be	sufficient	to	account	for	the	bitter	spirit	in	which	“	Mr	.	Editor
这	可能	是	充足的	到	帐户	为了	这	苦的	精神	在	哪个	“	先生	.	编辑

” [dɪs'tʃɑːdʒz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [tɜːm] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['djuːti] .

”	discharges	that	which	he	has	the	audacity	to	term	a	public	duty	.
”	排放	那	哪个	他	有	这	大胆	到	学期	一个	民众	责任	.

这或许足以解释“编辑先生”为何怀着如此愤懑的心态履行他竟敢称之为公共职责的职责。

[kəm'pærəsnz] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Comparisons	have	been	drawn	between	the	meetings	of	our	Institution	,	and
比较	有	到过	绘制	之间	这	会议	的	我们的	机构	,	和

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] ,

those	of	a	similar	character	,
那些	的	一个	相似的	特点	,

有人将我们机构的会议与类似性质的会议进行了比较，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [nɒt]['əʊnli] [peɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spensɪz] , [bʌt; bət] [jiːld] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [fɔː(r); fə(r)]

which	it	is	asserted	not	only	pay	their	own	expenses	,	but	yield	a	surplus	for
哪个	它	是	断言	不是	仅有的	支付	他们的	自己的	开支	,	但	屈服	一个	剩余	为了

['tʃærəti] ;

charity	;
慈善机构	;

据称，这些机构不仅能够支付自身开支，还能产生盈余用于慈善事业；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [suː'pɪəriə(r)]

but	it	must	be	borne	in	mind	that	our	meetings	are	very	superior
但	它	必须	是	出生	在	头脑	那	我们的	会议	是	非常	优越的

[tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] ,

to	any	of	the	same	class	,
到	任何	的	这	相同的	班级	,

但必须记住，我们的会议比同类会议要好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv] [hɔːlz] , [fɔː(r); fə(r)]

and	that	we	have	to	pay	for	the	hire	of	halls	,	for	hirage
和	那	我们	有	到	支付	为了	这	聘请	的	大厅	,	为了	租赁

[ɒv; əv][pi'ænəuz] ,

of	pianos	,
的	钢琴	,

而且我们还要支付场地租金、钢琴租金。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tiːsts] ,

and	occasionally	for	artistes	,
和	偶尔	为了	艺术家	,

有时也包括艺术家，

[waɪl] [ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ridɪŋ] [hæv; həv][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][pi'ænəuz] [lent]

while	the	majority	of	other	Readings	have	their	rooms	and	pianos	lent
尽管	这	多数	的	其他	阅读	有	他们的	房间	和	钢琴	借出的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

而其他大多数雷丁乐队则都是借用场地和钢琴的；

[ðiːz] ['aɪtəmz] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [greɪt] , [mə'tɪəriəli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət]

these	items	,	though	not	very	great	,	materially	increase	the	expenditure	;	but
这些	项目	,	尽管	不是	非常	伟大的	,	重大	增加	这	支出	;	但

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,

for	all	this	,
为了	全部	这	,

这些项目虽然数额不大，但却显著增加了支出；但即便如此，

[ai] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'lɪʃəs]

I	feel	justified	in	stating	that	had	it	not	have	been	for	the	malicious
我	感觉	合理的	在	声明	那	有	它	不是	有	到过	为了	这	恶意

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [kliːk] , ”

intervention	of	“	the	clique	,	”
干涉	的	“	这	集团	,	”

我觉得有理由说，如果不是“小团体”的恶意干预，

“ [ðə; ði] ['ridɪŋ] ” [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][self] - [sə'pɔːtɪŋ] .

“	the	Readings	”	would	have	been	almost	self	-	supporting	.
“	这	阅读	”	会	有	到过	几乎	自己	-	支持	.

《朗读会》几乎可以自给自足。

[ai] [trʌst] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ai][ˌeɪ 'em]

I	trust	I	may	not	be	thought	egotistical	in	the	few	remarks	I	am
我	相信	我	可能	不是	是	想法	自负	在	这	很少	评论	我	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ'self] ,

compelled	to	make	concerning	myself	,
被迫	到	制作	有关	我	,

我希望我这几句关于自己的评论不会被认为是自负。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [wɪtʃ] [ai][həʊld] .

as	you	are	aware	there	is	much	labour	attached	to	the	post	which	I	hold	.
作为	你	是	意识到的	那里	是	很多	劳动	随附的	到	这	邮政	哪个	我	抓住	.

如您所知，我所担任的这个职位需要付出很多劳动。

[ai][hæv; həv] ['leɪbəd] [ʌn'siːsɪŋli] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [sək'sesfəli] ,

I	have	laboured	unceasingly	,	and	I	trust	successfully	,
我	有	辛勤劳作	不停地	,	和	我	相信	成功地	,

我辛勤劳作，并且相信会成功。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['peni] ['riːdɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] , —

to	establish	a	Penny	Reading	Institution	after	the	design	of	its	originators	,	—
到	建立	一个	一分钱	阅读	机构	后	这	设计	的	它是	发起人	,	—

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

按照创始人的设计建立一便士阅读机构——先生

['sɑːdʒənt] [kɒks][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['plʌmtri] ; — [bʌt; bət]

Sergeant	Cox	and	Professor	Plumptre	;	—	but
军士	考克斯	和	教授	普伦普特	;	—	但

考克斯中士和普伦普特教授；——但是

[ðɪs] ['leɪbə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['greɪtli] ['ɪndʒərɪŋ][maɪ] [helθ] ,

this	labour	has	had	the	effect	of	greatly	injuring	my	health	,
这	劳动	有	有	这	影响	的	非常	受伤	我的	健康	,

这次分娩严重损害了我的健康。

— [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['enədʒiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

—	of	preventing	the	application	of	my	energies	to	a	lucrative	undertaking	.
—	的	预防	这	应用	的	我的	能量	到	一个	利润丰厚	承诺	.

——阻止我将精力投入到有利可图的事业中。

[ai][duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	do	not	complain	,	for	my	task	has	been	a	labour	of	love	to	me	,
我	做	不是	抱怨	,	为了	我的	任务	有	到过	一个	劳动	的	爱	到	我	,

我不抱怨，因为这份工作对我来说是出于热爱。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)]

but	am	naturally	grieved	to	find	that	,	after
但	是	自然	伤心	到	寻找	那	,	后

但令人遗憾的是，我发现，之后……

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

['hævɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [hɑːd] - [ɜːnd] [kæʃ] ,

having	devoted	so	much	valuable	time	and	hard	-	earned	cash	,
拥有	奉献	所以	很多	有价值的	时间	和	难的	-	获得	现金	,

投入了这么多宝贵的时间和辛苦赚来的钱，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ə'tæks] [ænd; ənd] [əb'sɜːd]

I	should	meet	with	such	unwarrantable	and	unjustifiable	attacks	and	absurd
我	应该	见面	和	这样的	不合理的	和	无理	攻击	和	荒诞

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

我应该会遇到这种毫无根据、毫无道理的攻击和荒谬的反对。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] ['muːvmənt] [miːts]

I	cannot	but	accept	this	as	a	good	omen	,	for	every	good	movement	meets
我	不能	但	接受	这	作为	一个	好的	预兆	,	为了	每一个	好的	移动	满足

[wɪð] [greɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

with	great	opposition	.
和	伟大的	反对	.

我不得不将此视为一个好兆头，因为任何好的运动都会遇到巨大的阻力。

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [pruːvz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ʃeiks´piəriən] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] : —

This	I	think	proves	the	truth	of	that	great	Shakesperian	quotation	:	—
这	我	思考	证明	这	真相	的	那	伟大的	莎士比亚式	引述	:	—

我认为这证明了莎士比亚那句名言的真理：——

“ [let] ['hɜːkjəliːz] [duː; də] [wɒt] [eə(r)][hiː; hi] [meɪ] ,

“	Let	Hercules	do	what	ere	he	may	,
“	让	赫拉克勒斯	做	什么	埃雷	他	可能	,

“就让赫拉克勒斯去做他想做的事吧。”

[kæts] [wɪl] [mjuː] , [ænd; ənd] ['evri] [dɒg] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] !

Cats	will	mew	,	and	every	dog	will	have	his	day	!
猫	将要	喵	,	和	每一个	狗	将要	有	他的	天	!

猫咪会喵喵叫，每只狗狗都会有属于自己的一天！

” ['iːv(ə)n] [ðæt] ['hɒrɪd] [dɒg] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

”	Even	that	horrid	dog	opposition	.
”	甚至	那	可怕的	狗	反对	.

“即使是那条可怕的狗的反对。”

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]

I	have	much	pleasure	in	stating	that	the	affairs	of	the	Institution	will	in	future
我	有	很多	乐趣	在	声明	那	这	事务	的	这	机构	将要	在	未来

[biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

be	managed	by	a	President	,
是	管理	经过	一个	总统	,

我非常高兴地宣布，本机构的事务今后将由一位主席管理。

['tʃeəmən] , ['treʒərə(r)] , ['ɔ:dɪtərz] , ['sekrəˌteri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ɪ'lektɪd] [ɒv; əv] ['nəʊblmən]

Chairman	**,**	**Treasurer**	**,**	**Auditors**	**,**	**Secretaries**	**,**	**and**	**a**	**council**	**elected**	**of**	**Noblemen**
主席	,	财务主管	,	审计员	,	秘书	,	和	一个	理事会	当选	的	贵族

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

and	**Gentlemen**	**,**
和	先生们	,

主席、司库、审计员、秘书以及由贵族和绅士选举产生的理事会，

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv]['peɪtrənz][ænd; ənd] [ɑ:'ti:sts] .

selected	**from**	**the**	**List**	**of**	**Patrons**	**and**	**Artistes**	**.**
已选	从	这	列表	的	顾客	和	艺术家	.

选自赞助人和艺术家名单。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ɪz]['əʊpənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv]

A	**subscription**	**list**	**is**	**opened**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**liquidating**	**the**	**debts**	**of**
一个	订阅	列表	是	打开	为了	这	目的	的	清算	这	债务	的

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

the	**Institution**	**.**
这	机构	.

为清偿机构债务，特开设认购名单。

[ðəʊz] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['testɪfaɪ][ðeə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] ,

Those	**who**	**desire**	**to**	**testify**	**their**	**appreciation**	**of**	**our**	**labours**	**,**
那些	WHO	欲望	到	作证	他们的	欣赏	的	我们的	劳动	,

那些想要表达对我们劳动成果的感激之情的人，

[wɪl] ['kaɪndli] [send] [ðeə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪs'ti:md] [frend] ['edmənd] [bi:lz] , [ˌi: es 'kju:] . ,

will	**kindly**	**send**	**their**	**subscriptions**	**to**	**our**	**esteemed**	**friend**	**Edmond**	**Beales**	**,**	**Esq**	**.**	**,**
将要	亲切地	发送	他们的	订阅	到	我们的	尊敬的	朋友	埃德蒙	比尔斯	,	先生	.	,

[fɔ:r] ,

4	**,**
4	,

敬请将他们的订阅寄给我们尊敬的朋友埃德蒙·比尔斯先生，地址：4,

[stəʊn] ['bɪldɪŋz] , ['lɪŋkənz] [ɪn] , ['dʌblju:] . [si:] . , [hu:] [hæz; həz]['kaɪndli] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

Stone	**Buildings**	**,**	**Lincoln's**	**Inn**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**	**,**	**who**	**has**	**kindly**	**consented**	**to**	**receive**
石头	建筑物	,	林肯的	客栈	,	W	.	C	.	,	WHO	有	亲切地	同意	到	收到

[səb'skrɪpʃnz] ,

subscriptions	**,**
订阅	,

位于伦敦西区林肯律师学院的石楼（Stone Buildings, Lincoln's Inn, WC）已慷慨同意接受捐款。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dets] .

and	**to**	**see**	**that**	**they**	**are**	**applied**	**to**	**the**	**liquidation**	**of**	**our**	**debts**	**.**
和	到	看	那	他们	是	应用	到	这	清算	的	我们的	债务	.

并确保这些措施用于清偿我们的债务。

[aɪ] ['kænɒt] [kən'klu:d] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [maɪ][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [tu:; tə] [ɜ:l] ['spensə(r)] ; [ðə; ði] [ɒn] .

I	**cannot**	**conclude**	**without**	**returning**	**my**	**sincere**	**thanks**	**to**	**Earl**	**Spencer**	**;**	**the**	**Hon**	**.**
我	不能	结束	没有	返回	我的	真诚	谢谢	到	伯爵	斯宾塞	;	这	尊敬的	.

最后，我谨向斯宾塞伯爵和尊敬的阁下致以诚挚的谢意。

[lɔ:d] ['ɑ:θə(r)] ['klɪntən] ; ['tɒməs] ['tʃeɪmbəz] , [ˌi: es 'kju:] . , [em] . [pi:] . ; ['edmənd] [bi:lz] , [ˌi: es 'kju:] . ;

Lord	**Arthur**	**Clinton**	**;**	**Thomas**	**Chambers**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**;**	**Edmond**	**Beales**	**,**	**Esq**	**.**	**;**
主	亚瑟	克林顿	;	托马斯	钱伯斯	,	先生	.	,	M	.	P	.	;	埃德蒙	比尔斯	,	先生	.	;

[ðə; ði] [ɒn] .

the	**Hon**	**.**
这	尊敬的	.

亚瑟·克林顿勋爵；托马斯·钱伯斯先生，国会议员；埃德蒙·比尔斯先生；尊敬的

['ɔːbərˌɑːn] ['hɜːbət] ; [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['klɪfəd] ; [ðə; ði] [rev] . [dʒæs] .

Auberon	Herbert	;	the	Rev	.	J	.	Clifford	;	the	Rev	.	Jas	.
奥伯龙	赫伯特	;	这	牧师	.	J	.	克利福德	;	这	牧师	.	贾斯	.

奥伯伦·赫伯特；J·克利福德牧师；詹姆斯牧师

['mʊrˌhaʊs] ; ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒənt] [kɒks] ; [prə'fesə(r)] ['plʌmtri] ; ['fredrɪk] ['bɛrɪdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] . ;

Moorhouse	;	Mr	.	Sergeant	Cox	;	Professor	Plumptre	;	Frederick	Berridge	,	Esq	.	;
穆尔豪斯	;	先生	.	军士	考克斯	;	教授	普伦普特	;	弗雷德里克	贝里奇	,	先生	.	;

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['oʊtˌweɪ] , [ˌiː es 'kjuː] . ;

H	.	W	.	Oatway	,	Esq	.	;
H	.	W	.	奥特威	,	先生	.	;

穆尔豪斯；考克斯中士先生；普伦普特雷教授；弗雷德里克·贝里奇先生；H·W·奥特韦先生；

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [iː] . ['kɑːpəntə(r)] ; ['dɑːktər; draɪv] . - ; ['dɑːktər; draɪv] . ['juːən] ;

Dr	.	J	.	E	.	Carpenter	;	Dr	.	Atlschul	;	Dr	.	Yewen	;
博士	.	J	.	E	.	木匠	;	博士	.	-	;	博士	.	叶问	;

['meɪdæm] - ['luːpoʊld] , ['hæri] ['oʊtˌweɪ] ,

Mesdames	Rudersdorff	Leupold	,	Harrie	Oatway	,
女士们	-	利奥波德	,	哈里	奥特威	,

JE卡彭特博士；阿特尔舒尔博士；叶文博士；鲁德斯多夫·洛波尔德女士、哈里·奥特威、

[eɪtʃ] . [biː] . ['stemsən] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['elmə(r)] ; ['mɪstə(r)] . [diː] . ['elɪs] [haʊ] ; ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz]

H	.	B	.	Stemson	,	and	H	.	Elmer	;	Mr	.	D	.	Ellis	Howe	;	Mr	.	Charles
H	.	B	.	茎干	,	和	H	.	埃尔默	;	先生	.	D	.	埃利斯	豪	;	先生	.	查尔斯

['ɑːnəld] ;

Arnold	;
阿诺德	;

HB Stemson 和 H. Elmer；D. Ellis Howe 先生；Charles Arnold 先生；

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [rəʊ] ; [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstənts] — ['mesəz] . [diː] . [biː] . [krɒft] , [siː] . [eɪtʃ] . ['lɪdən] ,

Mr	.	John	Rowe	;	to	my	assistants	—	Messrs	.	D	.	B	.	Croft	,	C	.	H	.	Liddon	,
先生	.	约翰	罗威	;	到	我的	助理	—	先生们	.	D	.	B	.	克罗夫特	,	C	.	H	.	利登	,

[ænd; ənd] ['wɔːltə] ['mælɪt] ;

and	Walter	Mallett	;
和	沃尔特	马利特	;

约翰·罗先生；致我的助手们——DB·克罗夫特先生、CH·利登先生和沃尔特·马利特先生；

[tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [taɪmz] ,

to	the	Editors	of	“	The	Times	,
到	这	编辑	的	“	这	《时代周刊》	,

致《泰晤士报》编辑们：

” [piː] . -

”	p	.	12
”	p	.	-

第12页

“ [stɑː(r)] , ”

“	Star	,	”
“	星星	,	”

“星星，”

“ ['stændəd] , ”

“	Standard	,	”
“	标准	,	”

“标准，”

“ ['lɔidz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ['dʒen(ə)rəli] ,

“	Lloyd's	,	”	and	the	Press	generally	,
“	劳埃德保险公司	,	”	和	这	按	一般来说	,

“劳埃德保险公司”以及媒体普遍如此

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [sə'pɔːt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

for	the	valuable	support	accorded	to	us	in	the	promotion	and
为了	这	有价值的	支持	同意	到	我们	在	这	晋升	和

[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['mærələbən] ['peni] ['ridɪŋ] .

continuance	of	“	The	Marylebone	Penny	Readings	.
继续	的	“	这	马里波恩	一分钱	阅读	.

感谢您在推广和延续“马里波恩便士朗读会”方面给予我们的宝贵支持。

” [wɪð] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

”	With	these	remarks	,	I	am	content	to	leave	the	judgment	in	your	hands	,
”	和	这些	评论	,	我	是	内容	到	离开	这	判断	在	你的	双手	,

“说完这些，我就心满意足地把判断权交给你们了。”

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɑːʃ(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

feeling	assured	that	this	statement	will	meet	with	your	impartial	consideration	.
感觉	保证	那	这	陈述	将要	见面	和	你的	公正	考虑	.

我确信这份声明会得到您的公正考虑。

[wɪð] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

With	many	thanks	for	the	kindness	and	courtesy	I	have	ever	received	at
和	许多	谢谢	为了	这	仁慈	和	礼貌	我	有	曾经	已收到	在

[jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

your	hands	,
你的	双手	,

非常感谢您一直以来给予我的友善和礼遇。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

I	have	the	honor	to	be	,
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够.....

[maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

My	Lords	and	Gentlemen	,
我的	领主	和	先生们	,

各位大人、各位先生：

[jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Your	faithful	Servant	,
你的	忠实	仆人	,

您忠实的仆人，

['henri] ['teɪlə(r)]

HENRY	TAYLOR
亨利	泰勒

亨利·泰勒

[ɒn] . [kən'dʌktə(r)] .

Hon	.	Conductor	.
尊敬的	.	导体	.

荣誉指挥。

“ [ðə; ði] ['hærəʊ] [rəʊd] [hɔːl] ,

“	The	Harrow	Road	Hall	,
“	这	耙	路	大厅	,

“哈罗路礼堂，

” ['krɒmwel] ['terəs] , ['hærəʊ] [rəʊd] , ['dʌbljuː] .

”	Cromwell	Terrace	,	Harrow	Road	,	W	.
”	克伦威尔	阳台	,	耙	路	,	W	.

“克伦威尔露台，哈罗路，西。”

[dʒʊˈlaɪ] , - .

July	**,**	**1869**	**.**
七月	,	-	.

1869年7月。

[fiːld] [ænd; ənd][ˈtjuːər] , [ˈprintərz] , [ˈlʌndən] . - .

FIELD	**AND**	**TUER**	**,**	**PRINTERS**	**,**	**LONDON**	**.**	**7769**	**.**
场地	和	tuer	,	打印机	,	伦敦	.	-	.

伦敦 FIELD AND TUER 印刷厂。7769。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神